

Editorial Introduction

This edition takes a small step in fulfilling our initial vision of making Forum a bilingual journal. It includes two contributions in Spanish and one in both languages. Most articles describe experiences from areas of the world that are less familiar to those of us who live in the Western Europe and North America: Turkey, Australia, Morocco, Guatemala and Russia. Many of the articles describe work in situations not in the traditional clinical setting and demonstrate how applying this knowledge can be extremely therapeutic.

Rob Gordon, Sharon des Landes and Salli Trathen live in the State of Victoria, Australia. It is an area that frequently suffers from raging bushfires that destroy acres of land and whole communities. In February 2009, on what is called 'Black Saturday' the fires created incredible damage to 25 towns, killed 173 people and destroyed over 2000 homes. In their article, 'Conducting Support Groups for Bereaved after Disaster', they describe the emotional effect of this destruction and how the authors set up and organised support groups for the bereaved survivors over a period of five years. As they point out, "Disasters are group events, impacting upon communities. The threat and disruption associated with loss of family, friends, neighbours, home, property, environment and community as it was are life-changing experiences. A new life must be rebuilt in a changed world; recovery takes years, perhaps decades. There is no short cut, rebuilding new routines and assumptions requires repeated experiences of seasons without new tragedies to provide a context for the disaster".

Elisabeth Rohr describes the potential of group analysis as a powerful tool of transformation for individuals as well as for groups, for organizations and for societies as well. She describes her experiences, of introducing group analytic supervision for professionals in Guatemala, a country still suffering from the consequences of a cruel civil war that officially ended 1996. The challenge of creating a working climate in a group for educational purposes where the members are traumatized by socio-political events become clear. She ends her paper with an illustration of how supervision can be used in a non-clinical setting, in this case a large group of young people working in the State Archive. It had been discovered by chance 8 years previously and contained millions of secret documents, which needed documenting and cleaning.

Armina Bagach's article appeared in Spanish in the last issue of Forum. She is a child psychiatrist and family therapist from Morocco. In her article, 'Under-age Migrants in Temporary Absence of Supportive Adults' sets out the social context of Morocco and its background with unhealed wounds from the colonial era that gives rise to the present situation of widespread economic difficulties. Her main focus is on why many young people feel compelled to immigrate to Spain and how the vulnerable they are when they find

themselves without adequate and continued adult support, facing racism and extreme loneliness. She suggests that current ‘helpful’ interventions from Europe inevitably camouflage prejudice and do little to transform the situation.

Arşluys Kayir is a pioneer in acknowledging and treating sexual problems among Turkish women. In her article with her fellow psychiatrists Sevda Bikmaz and Banu Aslantas, ‘Psychotherapy for Women avoiding Intercourse in a Traditional Culture’ she describes their work. In particular their paper focuses on very eclectic ways of treating vaginismus, a common problem among Turkish women and shows how it relates to traditional family attitudes towards female sexuality and in particular the importance of virginity at marriage. It is a pleasure to read how the women respond by being given a place to talk to each other in a group setting.

Ekaterina Mikhailova writes about how she and her colleagues at her Institute in Moscow, used the very special ongoing New Year tradition, ‘Christmas Cleaning’, as a metaphor for supporting people facing the psychological challenges of late December during a severe national financial crisis 16 years ago. It turns out to be a creative sociodramatic method that can help people who are not seeking therapy but with the possibility of healing past traumas in the everyday. She poses an important question, can this kind of work heal the trauma of a whole culture?

Malcolm Pines in ‘Figure and Ground in Group Analytic Theory and Training’ shares his knowledge gained through years of experience about the origins and development of group analysis. He takes a very broad historical and cultural perspective and along the way highlights the historic limits of Freud’s psychoanalysis, the emphasis on wholeness, the importance of understanding rather than explaining in human sciences and the overwhelming impact of society on the single individual. He traces the people and ideas that influenced Foulkes’ thinking.

Mario Buchbinder is an Argentinian psychotherapist, founding director of ‘Institute of the Mask’ who for many years has practised psychoanalytic psychotherapy and psychodrama using masks and different creative techniques. In his article he provides a group case study up to illustrate the original theoretical approach to his work. There are phenomena of identification and disidentification, structuring and destructuring, and some techniques in the group related to the presence of masks, body and scenes. The relation of the intimate with the public, the freedom of life in front of the *biopower* and the possibility of the scene outside the pressure of the society of the spectacle and the merchandise is reconsidered.

In the last article, our present president, Kate Bradshaw Tavon uses and updates JL Moreno’s concept Sociatry and connects his views with present

existential challenges for human survival.

She takes inspiration from poets like the Swedish Nobel Prize receiver Tomas Tranströmer and W. E. Henles famous poem *Invictus*. She describes the sociometric procedure and refers to Moreno who coined the concept ‘cosmic man’. It says we are responsible for our biosphere, for our whole world. Two-way empathy is what can keep groups and ultimately societies and the world together.

She expresses her belief that to promote social integration one must find a way to embrace the enemy and gives two examples, a touching encounter between British and Japanese veterans from the second world war and the attempts by courageous persons like Nelson Mandela and Albie Sachs to create an integrated society in the post-apartheid South Africa. She points at our responsibility for our ultimate ecosystem, “There is no business to be done on a dead planet”. Finally, IAGP was founded by SH Foulkes, JL Moreno together with others from a shared vision that development and practice of group methods can contribute to necessary changes in the world by meeting ‘the other’.

Lars Tavon, Ray Haddock and Teresa von Sommaruga Howard

Editorial Introductorio

Esta edición avanza un pequeño paso en el cumplimiento de nuestra visión inicial de hacer una revista bilingüe. Incluye dos contribuciones en español y una en ambos idiomas. La mayoría de los artículos describen experiencias de áreas del mundo que son menos familiares para los que vivimos en Europa Occidental y América del Norte: Turquía, Australia, Marruecos, Guatemala y Rusia. Muchos de los artículos describen el trabajo en situaciones que no están en el entorno clínico tradicional y demuestran cómo la aplicación de este conocimiento puede ser extremadamente terapéutico.

Rob Gordon, Sharon des Landes y Salli Trathen viven en el estado de Victoria, Australia. Es un área que frecuentemente sufre de incendios forestales que destruyen acres de tierra y comunidades enteras. En febrero de 2009, en lo que se conoce como “Sábado Negro”, los incendios causaron daños increíbles a 25 ciudades, mataron a 173 personas y destruyeron más de 2000 hogares. En su artículo “Realización de Grupos de Apoyo para Desamparados después del Desastre”, describen el efecto emocional de esta destrucción y cómo los autores establecieron y organizaron grupos de apoyo para los supervivientes en duelo durante un período de cinco años. Como señalan, “los desastres son eventos grupales, que afectan a las comunidades. La amenaza y la interrupción asociada con la pérdida de la familia, los amigos, los vecinos, el hogar, la propiedad, el medio ambiente y la comunidad son experiencias que cambian la

vida. Una nueva vida debe reconstruirse en un mundo modificado para siempre. La recuperación lleva años, quizás décadas. No hay atajo, la reconstrucción de nuevas rutinas y supuestos requiere de experiencias continuadas sin nuevas tragedias para poder proporcionar un nuevo contexto ante el desastre.

Elisabeth Rohr describe el potencial del análisis grupal como una poderosa herramienta de transformación tanto para los individuos como para los grupos, para las organizaciones y para las sociedades. Describe su experiencia en la introducción de la supervisión analítica grupal para profesionales en Guatemala, un país que aún sufre las consecuencias de una cruel guerra civil que terminó oficialmente en 1996. Describe el desafío de crear un clima de trabajo en un grupo con fines educativos donde los miembros están traumatizados por eventos sociopolíticos. Ella termina su trabajo con una ilustración de cómo la supervisión se puede utilizar en un entorno no clínico. En este caso, un gran grupo de jóvenes que trabajaban en el Archivo Estatal habían descubierto por casualidad 8 años antes millones de documentos secretos, que necesitaban documentación y limpieza.

El artículo de Armina Bagach apareció en español en la última edición de Forum. Es psiquiatra infantil y terapeuta familiar de Marruecos. En su artículo, “Migrantes menores de edad en ausencia temporal de adultos de apoyo”, se expone el contexto social de Marruecos y sus antecedentes con heridas no curadas de la época colonial que dan lugar a la situación actual de dificultades económicas generalizadas. Su enfoque principal es por qué muchos jóvenes se sienten obligados a inmigrar a España y lo vulnerables que son cuando se encuentran sin apoyo adecuado y continuo de adultos, enfrentando el racismo y la soledad extrema. Ella sugiere que las intervenciones actuales ‘útiles’ de Europa camuflan inevitablemente los prejuicios y hacen poco para transformar la situación.

Arşluys Kayır es un pionero en reconocer y tratar problemas sexuales entre mujeres turcas. En su artículo con sus colegas psiquiatras Sevda Bikmaz y Banu Aslantas, “Psicoterapia para las mujeres que evitan las relaciones sexuales en una cultura tradicional”, describen su trabajo. En particular, su artículo se centra en formas muy diferentes de tratar el vaginismo, el problema común entre las mujeres turcas y muestra cómo se relaciona con las actitudes tradicionales de la familia hacia la sexualidad femenina y en particular la importancia de la virginidad en el matrimonio. Es una delicia leer cómo las mujeres responden al darles un espacio para hablar entre sí en un entorno grupal.

Ekaterina Mikhailova escribe sobre cómo ella y sus colegas del Instituto en Moscú utilizaron la muy especial tradición del Año Nuevo, ‘Christmas Cleaning’, como metáfora para apoyar a las personas que se enfrentan a los retos psicológicos de finales de diciembre durante una grave crisis financiera nacio-

nal hace 16 años. Resulta ser un método sociodramático creativo que puede ayudar a las personas que no buscan terapia, pero que conlleva la posibilidad de sanar traumas pasados en la vida cotidiana. Esto sostiene una pregunta importante, ¿puede este tipo de trabajo sanar el trauma de toda una cultura?

Malcolm Pines en 'La figura y el fondo en la teoría analítica de grupo y formación' comparte sus conocimientos adquiridos a través de años de experiencia sobre los orígenes y el desarrollo del análisis de grupo. Él toma una perspectiva histórica y cultural muy amplia y pone de relieve los límites históricos del psicoanálisis de Freud, el énfasis en la integridad, la importancia de entender en lugar de explicar las ciencias humanas y el impacto abrumador de la sociedad sobre el individuo individual. Indicios de las personas y las ideas que influyeron en el pensamiento de Foulkes.

Mario Buchbinder es psicoterapeuta argentino, director fundador del 'Instituto de la Máscara' que durante muchos años ha practicado la psicoterapia psicoanalítica y el psicodrama usando máscaras y diferentes técnicas creativas. En su artículo proporciona un estudio de caso de grupo para ilustrar el enfoque teórico original de su trabajo. Hay fenómenos de identificación y desidentificación, estructuración y desestructuración, y algunas técnicas en el grupo relacionadas con la presencia de máscaras, cuerpo y escenas. Se reconsidera la relación de lo íntimo con el público, la libertad de vida frente al biopoder y la posibilidad de la escena fuera de la presión de la sociedad del espectáculo y de la mercancía.

En el último artículo, nuestra actual presidenta, Kate Bradshaw Tavon, utiliza y actualiza el concepto de sociología de JL Moreno y conecta sus puntos de vista con los actuales desafíos existenciales para la supervivencia humana. Ella se inspira en poetas como el ganador del Premio Nobel Sueco Tomas Tranströmer y el poema famoso de W. E. Henles, *Invictus*. Ella describe el procedimiento sociométrico y se refiere a Moreno que acuñó el concepto de 'hombre cósmico'. Dice que somos responsables de nuestra biosfera, para el mundo entero. La empatía bidireccional es lo que puede mantener a los grupos y, en última instancia, las sociedades y al mundo juntos.

Expresa su creencia de que para promover la integración social uno debe encontrar una manera de abrazar al enemigo y da dos ejemplos, un encuentro conmovedor entre los veteranos británicos y japoneses de la segunda guerra mundial y los intentos de personas valientes como Nelson Mandela y Albie Sachs para crear Una sociedad integrada en el Sudáfrica post-apartheid. Señala nuestra responsabilidad última para nuestro ecosistema, "no hay negocio que hacer en un planeta muerto". Por último: IAGP fue fundada por SH Foulkes, JL Moreno junto con otros dan una visión compartida de que el desarrollo

y la práctica de los métodos grupales pueden contribuir a los cambios necesarios en el mundo al encontrarse con ‘el otro’.

Lars Tavon, Ray Haddock y Teresa von Sommaruga Howard

Agradecimientos

Después de muchos años convirtiendo nuestros textos en formato editorial, Patti Tihey nos va a dejar. Antes de que se vaya nos gustaría agradecer su trabajo incansable y su amable atención a los detalles. Conforme a su modo de proceder, Patti ha completado esta última edición como regalo de despedida para la IAGP. Gracias por todo, Patti. Ha sido un placer trabajar contigo.

También nos gustaría agradecer el trabajo del equipo de traductores, y el de Maite Pi y Cristina Martinez-Taboada Kutz por su receptivo trabajo, con frecuencia traduciendo los textos necesarios en cuestión de horas.

Lars Tavon, Ray Haddock y Teresa von Sommaruga Howard

Acknowledgments

After many years turning our texts into publishing format, Patti Tihey is leaving us. Before she goes we would like to acknowledge her tireless work, and gracious attention to detail. Typically, Patti has completed this last edition as a parting gift to IAGP. Thank you for everything Patti. It has been such a pleasure working with you.

We would also like to thank the team of translators, and that of Maite Pi and Cristina Martinez-Taboada Kutz for their receptive work, often translating the necessary texts in a matter of hours.

Lars Tavon, Ray Haddock and Teresa von Sommaruga Howard